

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 128

**Artikel:** Baliè, yè rèchivré = Donner, c'est recevoir  
**Autor:** Laguièr, Andri / Lagger, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244739>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

Baliè, yè rèchivré



*Donner, c'est recevoir*

Quéc lo zor, n'én mi,  
mâ chèn mouén.  
Lijéc, arzein, vià comòdo :  
Dou bonour, yè pâ le tsemén.  
Âzèchén-nô fran amòdo ?



*Aujourd'hui, nous avons plus,  
mais sommes moins.  
Loisirs, argent, vie facile :  
Ce n'est pas le chemin du bonheur.  
Agissons-nous comme il convient ?*

Ou bèn, fâ pâ tra t'èhatchiè.  
L'aï, nô j'a ohâ l'éhrè.  
Ôn zor, fô còntè lè lachiè.  
Hoï, vâ la peïna dè néhrè.

*Il ne faut pas trop t'attacher aux biens.  
L'avoir, nous a ôté l'être.  
Un jour, tu dois les laisser.  
Oui, il vaut la peine de naître.*

Le pliànta ya bèjouén d'évoueu.  
L'òmo dè rijôn dè véivré.  
Eincliou-te pâ dein la zévoueu !  
Ôvrè lo cour po revéivré.

*La plante a besoin d'eau.  
L'homme de raisons de vivre.  
Ne t'enferme pas dans la cage !  
Ouvre ton cœur pour revivre.*

Chi mèliou, tô charé ourou.  
Le vià yè fête po crèhrè.  
Che tô pout, îdze bèn lo gou.  
Chofitsè pâ dè parèhrè.

*Sois meilleur, tu seras heureux.  
La vie est faite pour croître.  
Si tu peux, aide bien le gueux.  
Il ne suffit pas de paraître.*

Y fruèctè, ôn zòzè l'âbro.  
Quiè dè mijèrè a cholaziè.  
Chôpliét, chòbra pâ dè mâbro !  
Lanmèràvo t'eincoraziè.

*On juge l'arbre à ses fruits.  
Que de misères à soulager.  
S'il-te plaît, ne reste pas de marbre !  
J'aimerais t'encourager.*

Châ baliè ôn zein choréïrè.  
Ôblia vécto ôna moûye.  
Tô vèré lo cholè luéïrè.  
Dein lo cour, dèhliout le zoûye.

*Sache donner un joli sourire.  
Oublie vite une grimace.  
Tu verras le soleil luire.  
Dans ton cœur, éclôt la fleur.*



Octobre 2001    Andri Laguièr

Octobre 2001

André Lager

« Une bonne action est celle qui irradie  
le visage d'un autre »